

Öffentlicher Betrieb für Pflege-
und Betreuungsdienste
Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe
Dr. Karl Tinzlstr. 19
39028 Schlanders

Tel.: 0473 748600
Fax: 0473 748125

E-mail: info@altersheim-schlanders.it
PEC: altersheim-schlanders@legalmail.it

Azienda Pubblica
di Servizi alla Persona
Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe
via Dott. Karl Tinzl 19
39028 Silandro

MwSt.Nr./P.IVA: 00678820218
SteuerNr./Cod.fisc.: 93001110217

www.altersheim-schlanders.it



GESUCH UM ZULASSUNG ZUM <u>MOBILITÄTS-VERFAHREN</u> ZWISCHEN KÖRPERSCHAFTEN ZUR UNBEFRISTETEN BESETZUNG VON 2 STELLE IN VOLLZEIT ODER TEILZEIT FÜR SOZIALBETREUER/IN, 5:FUNKTIONSEBENE, DER DEUTSCHEN SPRACHGRUPPE VORBEHALTEN	DOMANDA DI AMMISSIONE AL <u>PROCEDIMENTO DI MOBILITÀ</u> TRA GLI ENTI PER LA COPERTURA A TEMPO INDETERMINATO DI 2 POSTI CON ORARIO A TEMPO PIENO O A PART TIME PER OPERATORI/ICI SOCIO ASSISTENZIALI 5. QUALIFICA FUNZIONALE , RISERVATO AL GRUPPO LINGUISTICO TEDESCO
Arbeitszeit – orario lavorativo 100% ☐ 75% ☐ 60% ☐ 50% ☐	
Eigenerklärung und Ersatzerklärung zu den Notorietätsakten im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000. Es wird darauf hingewiesen, dass alle im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, die beiliegenden Unterlagen sowie die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze strafrechtlich geahndet. Eine falsche Erklärung bringt den Verfall der Rechte mit sich, welche aus der Maßnahme entstehen, die aufgrund der Erklärung erlassen wurde.	Autocertificazione e dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica n. 445/2000. Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni, e la falsità delle stesse è punita ai sensi del Codice Penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni. Una dichiarazione mendace comporta la decadenza dei benefici conseguiti al provvedimento adottato sulla base di tale dichiarazione.

ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN	SEZIONE DATI PERSONALI
Nachname	cognome
Name	nome
erworbener Nachname	cognome acquisito
geboren in am	nato/a a il
wohnhaft in	residente a
PLZ(Prov.)	CAP(Prov.)
Straße..... Nr.	Via n.
Steuernummer	Cod.fisc.
Mobiltelefon	tel.cell.
Tel.	tel.
E-Mail	e-mail
☐ Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit dem „Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe“ – ÖBPB bezüglich	☐ La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione del “Bürgerheim St. Nikolaus von der

gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC	Flüe" – APSP esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ - Ort(Prov.) StraßeNr.	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP- Luogo.....(prov.) vian.

ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN	SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO
Bei folgender Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages in Stammrolle beschäftigt zu sein: ☐ Gemeinde..... ☐ Altersheim..... ☐ Bezirksgemeinschaft..... ☐ Sanitätsbetrieb der Auton. Provinz Bozen ☐ Institut für den sozialen Wohnbau ☐ Verkehrsamt Bozen ☐ Kurverwaltung Meran ☐ Autonome Provinz Bozen-Südtirol	Di essere dipendente di ruolo del seguente Ente pubblico del contratto collettivo intercompartimentale: ☐ Comune..... ☐ Casa di riposo per anziani..... ☐ Comunità comprensoriale..... ☐ Azienda sanitaria Prov. Autonoma Bolzano ☐ Istituto per l'edilizia sociale ☐ Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano ☐ Azienda di sogg., cura e turismo di Merano ☐ Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige
☐ andere öffentliche Körperschaft und zwar:	☐ altro ente pubblico e precisamente:
☐ in folgendes Berufsbild und Funktionsebene eingestuft zu sein:;	☐ di essere inquadrata/o nella seguente qualifica funzionale e profilo professionale:;
☐ die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen. ☐ die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates zu besitzen: ☐ die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates zu besitzen: (für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EU-Bürger/innen den Antrag einreichen können, die: - Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder - Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder - einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen).	☐ di possedere la cittadinanza italiana. ☐ di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea: ☐ di possedere la cittadinanza di un altro stato: (in quest'ultimo caso le norme prevedono che possano presentare domanda le/i cittadine/i extracomunitari che: - sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che - sono titolari del "permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo" o che - sono titolari dello "status di rifugiato" ovvero dello "status di protezione sussidiaria").
☐ ledig ☐ verheiratet ☐ zu sein.	di essere: ☐ nubile ☐ sposato/a ☐
☐ kinderlos zu sein. ☐ Kind(er) zu haben, davon zu Lasten.	☐ di non avere figli. ☐ di avere figlio/i, di cui a carico.
☐ in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen zu sein.	☐ di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di
☐ aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen zu sein:	☐ di non essere iscritta/o nelle liste elettorali di un Comune per seguenti motivi:

☐ nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte “Strafzumessung” – vorgesehenen Urteile). ☐ dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können.)	☐ di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall’art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. “di patteggiamento”). ☐ di aver riportato le seguenti condanne penali: (L’informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l’ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento.)
☐ zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.	☐ di possedere l’idoneità fisica e psichica all’esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.
☐ dass keine Gründe vorliegen, die die Aufnahme nicht zulassen.	☐ di non trovarsi in nessuna delle condizioni le quali non consentono l’assunzione.
☐ dass er/sie sich zu einer der drei Sprachgruppen zugehörig erklärt oder angegliedert hat.	☐ di essersi dichiarato/a appartenente o aggregato/a ad uno dei tre gruppi linguistici.
☐ im Besitz eines gültigen Führerscheins “.....” zu sein.	☐ di essere in possesso di una valida patente guida “.....”.
☐ dass er/sie sich verpflichtet, eine eventuelle Änderung der Adresse rechtzeitig über geeignete Mittel der Verwaltung mitzuteilen (Email, PEC, eingeschriebener Brief).	☐ di impegnarsi di informare l’amministrazione in caso di cambiamento di indirizzo, tempestivamente e mediante metodi adeguati (email, PEC, posta raccomandata).
☐ dass er/sie die einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos annimmt.	☐ di accettare, senza alcuna riserva, tutte le prescrizioni delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore nonché di quelli futuri, oltre che ogni altra prescrizione che l’Amministrazione intendesse emanare.
<u>Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99</u> (in diesem Fall muss dem Ansuchen auch die Bestätigung des Arbeitsamtes beigelegt werden): Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe: ☐ Zivilinvalide, ☐ Arbeitsinvalide, ☐ blind, ☐ taubstumm, ☐ Witwe/Waise, ☐ Flüchtling Invaliditätsgrad beschäftigungslos: ☐ ja ☐ nein	<u>Per le categorie protette – Legge 68/99</u> (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall’ufficio del lavoro): Appartenenza alla seguente categoria protetta: ☐ invalido civile, ☐ invalido del lavoro, ☐ non vedente, ☐ sordomuto, ☐ vedova/orfano, ☐ profugo grado di invalidità disoccupato/a: ☐ sì ☐ no
☐ nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete/versetzter Bediensteter zu sein.	☐ di non essere dipendente collocata/collocato in quiescenza.

ABSCHNITT STUDIENTITEL		SEZIONE TITOLI DI STUDIO		
☐ folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:		☐ di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall’avviso di concorso:		
Studientitel Titolo di studio	ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Bewertung voto	
☐ Abschluss der Grundschule Diploma di licenza di scuola elementare				
☐ Abschluss der Mittelschule Diploma di licenza di scuola media				
☐ Abschluss Diploma di				
☐ Abschluss Diploma di				
☐ folgende weitere Studientitel: ulteriori seguenti titoli di studio: ☐ ☐				

nur für Antragsteller der <i>ladinischen Sprachgruppe</i>: diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: ☐ deutsch ☐ italienisch ☐ ladinisch		solamente per richiedenti del <i>gruppo linguistico ladino</i>: di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: ☐ tedesco ☐ italiano ☐ ladino	
☐ folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen:		☐ di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo:	
☐ A2 ehem. D	☐ B1 ehem. C	☐ B2 ehem. B	☐ C1 ehem. A
☐ A2 ex liv. D	☐ B1 ex liv. C	☐ B2 ex liv. B	☐ C1 ex liv. A
ACHTUNG: Die Antragsteller der <i>ladinischen Sprachgruppe</i> <u>müssen</u> zudem im Besitz der <u>Ladinischprüfung</u> sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:		ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo <i>linguistico ladino</i> <u>devono</u> inoltre essere in possesso dell'<u>esame di ladino</u>, pena esclusione dal concorso:	
☐ A2 ehem. D	☐ B1 ehem. C	☐ B2 ehem. B	☐ C1 ehem. A
☐ A2 ex liv. D	☐ B1 ex liv. C	☐ B2 ex liv. B	☐ C1 ex liv. A

ABSCHNITT DIENSTE BEI ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN		SEZIONE TITOLI DI SERVIZIO PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI		
☐ nie bei öffentlichen Verwaltungen gearbeitet zu haben.		☐ di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni.		
☐ nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.		☐ di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.		
☐ folgende Dienste bei öffentlichen Verwaltungen geleistet zu haben:		☐ di aver prestato i seguenti servizi presso pubbliche amministrazioni :		
Name der öffentlichen Verwaltung Denominazione della pubblica amministrazione	Dauer des Arbeitsverhältnisses (von - bis) Durata del rapporto di lavoro (dal - al)	Dienstrang und Funktionsebene Profilo e qualifica	Vollzeit / tempo pieno Teilzeit % / part time %	Grund für Beendigung Arbeitsverhältnis Motivo cessazione del rapporto di lavoro

ABSCHNITT DIENSTE IM PRIVATEN SEKTOR		SEZIONE TITOLI DI SERVIZIO PRESSO PRIVATI		
☐ folgende Dienste im privaten Sektor geleistet zu haben:		☐ di aver prestato i seguenti servizi presso privati :		
Name Arbeitgeber und Sitz Denominazione e sede ditta	Dauer des Arbeitsverhältnisses (von - bis) Durata del rapporto di lavoro (dal - al)	Dienstrang und Funktionsebene Profilo e qualifica	Vollzeit / tempo pieno Teilzeit % / part time %	Grund für Beendigung Arbeitsverhältnis Motivo cessazione del rapporto di lavoro

ABSCHNITT UNTERLAGEN	SEZIONE DOCUMENTAZIONE
Dem Gesuch werden folgende Bescheinigungen beigelegt:	Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:
1. Kopie des Personalausweises (wird nicht beigelegt, wenn der/die Antragsteller/in das Gesuch persönlich abgibt oder bei Übermittlung mittels PEC). <u>Die Nichtabgabe bewirkt den Ausschluss vom Verfahren.</u>	1. fotocopia di un documento di riconoscimento (non viene allegata in caso di consegna a mano da parte del/della richiedente e in caso di trasmissione via PEC). <u>In mancanza la domanda viene esclusa dalla procedura.</u>
☐ die Originale Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art.20/ter des D.P.R 752/1976. Die Bescheinigung darf am Tag der Anstellung nicht älter als 6 Monate sein und muss in verschlossenem Umschlag beigelegt sein. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine	☐ Certificato originale di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici secondo l'art 20/ter del D.P.R 752/1976 – di data non anteriore a 6 mesi dalla data d'assunzione in busta chiusa. Per i non residenti in Provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile.

ABSCHNITT DATENSCHUTZ	SEZIONE TUTELA DELLA PRIVACY
------------------------------	-------------------------------------

Schriftliche Einwilligung gemäß EU-Verordnung 2016/679

Zustimmung zur Verarbeitung der persönlichen Daten:
Nachdem ich die Information gemäß EU-Verordnung 2016/679 gelesen und verstanden habe, gebe ich dem ÖBPB „Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe“, Dr.-K.-Tinzlstr. 19 in 39028 Schlanders mein Einverständnis zur Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, der besonderen Kategorien und/oder der personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit strafrechtlichen Verurteilungen und Straftaten.

☐ Ich gebe die Zustimmung.

☐ Ich verweigere die Zustimmung.

Consenso scritto ai sensi del REG. UE 2016/679

Autorizzazione al trattamento dei dati personali: Letta e compresa l'informativa ai sensi del REG. UE 2016/679 i.v.f., autorizzo l'APSP "Bürgerheim St. Nikolaus von der Flüe", Via dott.-K.-Tinzl 19 a 39028 Silandro a trattare i miei dati personali, di categorie particolari e/o dati personali relative a condanne penali e reati.

☐ Dò il consenso.

☐ Nego il consenso.

Datum - data

Unterschrift der antragstellenden Person – firma della persona richiedente

ABSCHNITT UNTERSCHRIFT GESUCH	SEZIONE FIRMA DELLA DOMANDA
--------------------------------------	------------------------------------

Datum - data

Unterschrift der antragstellenden Person – firma della persona richiedente

(wenn nicht vor dem/der Beamten/in unterschrieben, bitte Fotokopie des Personalausweises beilegen – se non firmato in presenza del/della dipendente addetto/a si prega di allegare fotocopia della carta d'identità)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist:

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza:

Datum - data

Unterschrift des/r Beamten/in – firma del/della dipendente addetto/a

Informationen über die Verarbeitung personenbezogener Daten (siehe Anlage)

Informativa sul trattamento dei dati personali (vedasi allegato)

ABSCHNITT ANLAGEN Aufistung der beigelegten Dokumente	SEZIONE DOCUMENTAZIONE elenco documenti allegati
---	--

Folgende Dokumente werden dem Gesuch beigelegt/I seguenti documenti sono allegati alla domanda:

Nr./n.	Beschreibung/Oggetto
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	

Datum / data

Unterschrift / firma

Die/Der unterfertigte _____ erklärt, dass sämtliche Unterlagen, welche die Einstellung berechtigen, bereits bei dieser Körperschaft vorliegen: (anführen aus welchem Grund sie bei dieser Verwaltung aufliegen, z.B. Rangordnung für provisorische Aufnahme, für öffentlichen Wettbewerb, usw.).

Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments bedingen:

La/Il sottoscritta/o _____ dichiara, che i documenti in seguito elencati sono già acquisiti agli atti di quest'ente: (specificare a quale titolo si trovano presso l'Amministrazione. Es. graduatoria a tempo determinato, per concorso pubblico, ecc.)
L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento indicato:

Nr./n.	Beschreibung/Oggetto
1	
2	
3	
4	
5	

Datum / data

Unterschrift / firma